

ELŐSZÓ

A Biblia a világ legtöbbször és legtöbb nyelvre lefordított könyve. Fontosságát jól mutatja, hogy számos nyelven (így a magyarban is) több fordítása létezik.

Habár régebben a vallás nagyobb szerepet töltött be a hétköznapi életben, manapság is számtalan ember fordul útmutatásért a Bibliához. Kiadványunk éppen ebben nyújt segítséget: 630 rövid szentírási idézetet gyűjtöttünk össze az Ó- és Újszövetségből, melyek mindegyike önmagában is egy-egy gyöngyszem. A jobb használhatóság érdekében a bölcsességek tizenhat témakörre lettek osztva, úgymint: *szeretet, bizalom, barátság, evés-ivás, ima, a szó ereje, élet és halál* stb.

Könyvünk ráadásul nemcsak magyarul, hanem párhuzamosan angolul is tartalmazza a bibliai bölcsességeket. Így hatékony segédeszköz lehet a nyelvtanulók számára, az angolul már jobban értőknek pedig izgalmas feladatot jelenthet a szövegek különböző nyelvű fordításainak összevetése. A magyar idézetek forrása a Szent István Társulat bibliafordítása, az angol idézetek pedig az úgynevezett *New Revised Standard Version* fordításból származnak.

A visszakereshetőséget megkönnyítendő minden idézet után pontos utalás található az adott bibliai helyre. Ahogy például az alábbi rövid idézet után a *Pénz* című fejezetben:

Aki szereti a pénzt, az soha sem kap elég pénzt, és aki szeretet szeretni, annak sohasem elég a jövedelme. Ez is hiábavalóság! Ahogy nő a vagyon, szaporodnak a pusztítói. És mi haszna van a birtokosának? Csak a szeme elégül ki.
Préd 5,9–10

Azaz a Prédikátor könyvének ötödik fejezetét idéztük, egészen pontosan annak kilencedik és tizedik versét. (A bibliai könyvek rövidítései mind magyarul, mind angolul megtalálhatóak az előszó után következő táblázatban.) Ezzel párhuzamosan angolul ezt olvassuk:

The lover of money will not be satisfied with money; nor the lover of wealth, with gain. This also is vanity. When goods increase, those who eat them increase; and what gain has their owner but to see them with his eyes. *Eccl 5,10–11*

A szemfüles olvasó itt – és még néhány másik helyen a könyvben – felfigyelhet arra a furcsaságra, hogy nem egyezik meg a magyar és az angol hivatkozás számozása. Ennek az a magyarázata, hogy a különböző fordítások időnként egymástól kissé eltérően tördelik, azaz máshogy számozzák a szövegeket. Az idézetek párhuzamos volta ennek ellenére természetesen megmarad.

„A bölcsesség ragyogó és hervadhatatlan, könnyen felismerik, akik szeretik, és megtalálják, akik keresik” – olvashatjuk a Bölcsesség könyvében. Kötetünk lapozgatása – reményeink szerint – segít olvasójának ebben a keresésben, amely végső soron a boldogság eléréséhez is közelebb visz. Hiszen, ahogy a Példabeszédek könyvében olvashatjuk, „Boldog ember, aki megtalálta a bölcsességet, az az ember, aki okosságra tesz szert!”

A KÖTETBEN IDÉZETT BIBLIAI KÖNYVEK RÖVIDÍTÉSE

Ószövetség

| | | | |
|----------------------|-------|-------------------|------|
| Teremtés könyve | Ter | Genesis | Gen |
| Kivonulás könyve | Kiv | Exodus | Exod |
| Számok könyve | Szám | Numbers | Num |
| Józsue könyve | Józs | Joshua | Josh |
| Sámuel II. könyve | 2Sám | 2 Samuel | 2Sam |
| Tóbiás könyve | Tób | Tobit | Tob |
| Jób könyve | Jób | Job | Job |
| Zsoltárok könyve | Zsolt | Psalms | Ps |
| Példabeszédek könyve | Péld | Proverbs | Prov |
| Prédikátor könyve | Préd | Ecclesiastes | Eccl |
| Énekek éneke | Én | Song of Solomon | Song |
| Bölcsesség könyve | Bölcs | Wisdom of Solomon | Wis |

| | | | |
|------------------|-----|----------|-----|
| Sirák fia könyve | Sir | Sirach | Sir |
| Izajás könyve | Iz | Isaiah | Isa |
| Jeremiás könyve | Jer | Jeremiah | Jer |
| Dániel könyve | Dán | Daniel | Dan |
| Ozeás könyve | Oz | Hosea | Hos |

Újszövetség

| | | | |
|---------------------------------|--------|----------------------|--------|
| Máté evangéliuma | Mt | Matthew | Matt |
| Márk evangéliuma | Mk | Mark | Mark |
| Lukács evangéliuma | Lk | Luke | Luke |
| János evangéliuma | Jn | John | John |
| Apostolok Cselekedetei | ApCsel | Acts of the Apostles | Acts |
| Rómaiaknak írt levél | Róm | Romans | Rom |
| Korintusiaknak írt I. levél | 1Kor | 1 Corinthians | 1Cor |
| Korintusiaknak írt II. levél | 2Kor | 2 Corinthians | 2Cor |
| Galatáknak írt levél | Gal | Galatians | Gal |
| Efeszusiaknak írt levél | Ef | Ephesians | Eph |
| Filippieknek írt levél | Fil | Philippians | Phil |
| Kolosszeieknek írt levél | Kol | Colossians | Col |
| Tesszalonikaiaknak írt I. levél | 1Tesz | 1 Thessalonians | 1Thess |
| Timóteusnak írt I. levél | 1Tim | 1 Timothy | 1Tim |
| Timóteusnak írt II. levél | 2Tim | 2 Timothy | 2Tim |
| Zsidóknak írt levél | Zsid | Hebrews | Heb |
| Jakab levele | Jak | James | Jas |
| Péter I. levele | 1Pt | 1 Peter | 1Pet |
| Péter II. levele | 2Pt | 2 Peter | 2Pet |
| János I. levele | 1Jn | 1 John | 1John |
| János II. levele | 2Jn | 2 John | 2John |
| Jelenések könyve | Jel | Revelation | Rev |